



阳 程 王 萤◆主编

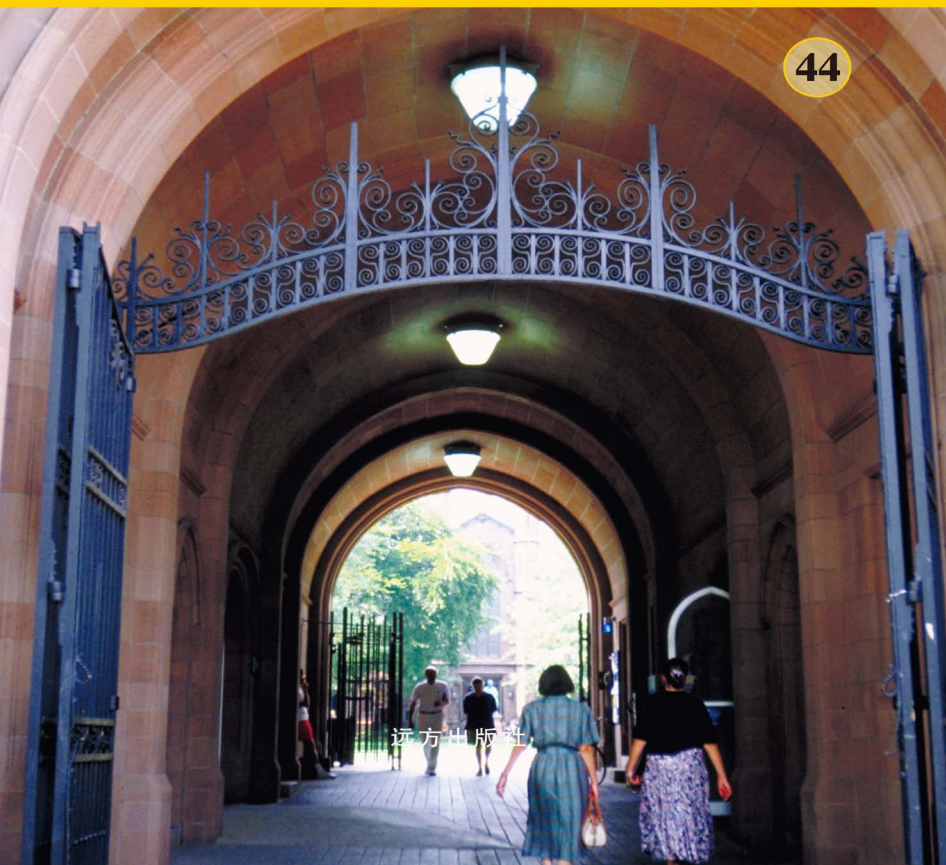
(注释版)

时间班车 (上)

领略英语世界风景

感悟英语学习氛围

44



远方出版社

英语 PARTY

时间班车(上) Important Days (I)

阳 程 王 莹 主编

远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

时间班车. 上/阳程,王莹主编. —呼和浩特:远方出版社,
2006. 8(2007. 12 重印)

(英语 PARTY)

ISBN 978-7-80723-044-1

I. 时... II. ①阳... ②王... III. ①英语—汉语—对照读物
②节日—简介—世界③纪念日—简介—世界 IV. H319. 4:K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 079523 号

英语 PARTY

时间班车(上)

主 编	阳 程 王 莹
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 12 月第 2 版
印 次	2007 年 12 月第 2 次印刷
开 本	787×1092 1/32
印 张	298.5
字 数	4765 千
印 数	2000
标准书号	ISBN 978-7-80723-044-1

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前言

往事如烟,岁月如歌。在生活的旅途中,我们总会在心灵深处,去释放情怀,去重温回忆,去瞻仰经典,去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河,你是否坚守信仰的庄严,是否释放心灵的微笑,是否感动记忆的声音,是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走,心就有不断的追求。憧憬每一份惬意的灵动感受,一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

在这套丛书中,你将体验到:时尚前沿的超级冲击,域外风情的宜人风采,文坛诗海的字字珠玑,谚语神话的美妙奇幻,异国情调的清新独特,超强口语的纯正顺畅,人生丰碑的熠熠光辉,多元时空的绚丽多彩,爱意无限的神圣伟大,唐诗双声的意味深长,小品幽默的生活滋味,还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦,是我们为青少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨,相信



你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味感悟吧！

由于编写的内容只是亿万之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者



Contents

目 录

Spring Festival

春节 1

Coming-of-Age Day

日本成人节 21



reading mood:





Dr. Martin Luther King Day

马丁·路德·金纪念日 25

Lantern Festival

元宵节 34

St. Valentine's Day

情人节 46

George Washington's Birthday

乔治·华盛顿的生日 52

Japanese Children's Festivals

日本儿童节 59



reading mood:



Mardi Gras

四旬斋前的狂欢节 66

International Women's Day

国际妇女节 70

St. Patrick's Day

圣帕特里克节 79

April Fool's Day

愚人节 86

Easter Day

复活节 92



reading mood:





Arbor Day

植树节 99

Earth Day

世界地球日 105

Shakespeare's Birthday

莎士比亚诞辰纪念日 109

Queen's Day in Holland

荷兰女王节 117

Shavuot

五旬节 125



reading mood:



Mother's Day

母亲节 131

Constitution Day in Norway

挪威宪法日 136

Memorial Day

美国阵亡将士纪念日 141

Shavuot

息汪月 150

World Environment Day

世界环境日 154



reading mood:





Flag Day

美国国旗日 161

Father's Day

父亲节 168

Deaf-Blind Awareness Week

海伦·凯勒周 173



reading mood:



Spring Festival 春节

The New Moon on the first day of the new year—the full moon 15 days later.

Chinese New Year starts with the New Moon(新月)on the first day of the new year and ends on the full moon(满月)15 days later. The 15th day of the new year is called the Lantern Festival(元宵节), which is celebrated at night



reading mood:





with lantern displays and children carrying lanterns in a parade.

The Chinese calendar is based on a combination of lunar and solar movements. The lunar cycle(月运周期) is about 29.5 days. In order to “catch up” with the solar calen-



reading mood:



时间班车(上)



dar the Chinese insert an extra month once every few years (seven years out of a 19-yearcycle). This is the same as adding an extra day on leap year (闰年). This is why, according to the solar calendar, the Chinese New Year falls on a different date each year.

New Year's Eve and New Year's Day are celebrated as a family affair, a time of reunion and thanksgiving. The celebration was traditionally highlighted with a religious ceremony given in honor of Heaven and Earth(万物), the gods of the household and the family ancestors.

The sacrifice to the ancestors, the most vital of all the rituals(仪式), united the living members with those who had passed away. Departed relatives are remembered with great respect because they were responsible for laying the



reading mood:





foundations for the fortune and glory of the family.

The presence of the ancestors is acknowledged on New Year's Eve with a dinner arranged for them at the family banquet table. The spirits of the ancestors, together with the living, celebrate the onset of the New Year as one great community. The communal feast called "surrounding the stove" or weilu. It symbolizes family unity and honors the past and present generations.

The Origin of Chinese New Year

The Chinese New Year is now popularly known as the Spring Festival because it starts from the Beginning of Spring (the first of the twenty-four terms in coordination with the changes of Nature). Its origin is too old to be



reading mood:



traced. Several explanations are hanging around. All agree, however, that the word Nian, which in modern Chinese solely means “year”, was originally the name of a monster beast that started to prey on people the night before the beginning of a new year.

One legend goes that the beast Nian had a very big mouth that would swallow a great many people with one bite. People were very scared. One day, an old man came to their rescue, offering to subdue Nian. To Nian he said, “I hear they say that you are very capable, but can you swallow the other beasts of prey on earth instead of people who are by no means of your worthy opponents?” So, it did swallow many of the beasts of prey on earth that also harassed people and their domestic animals from time to time.



reading mood:





After that, the old man disappeared riding the beast Nian. He turned out to be an immortal god. Now that Nian is gone and other beasts of prey are also scared into forests, people begin to enjoy their peaceful life. Before the old man left, he had told people to put up red paper decorations on



reading mood: